

**Программа-минимум
кандидатского экзамена по общенаучной дисциплине
«Иностранный язык»**

РАЗДЕЛ I

1. Общие положения по изучению иностранного языка

XXI век назван ЮНЕСКО «веком полиглотов». Знание не только одного, а нескольких иностранных языков становится необходимым условием образованности в информационном (постиндустриальном) обществе. Этим обстоятельством объясняется необходимость изменения подхода к образованию в целом и языковому образованию в частности. Иностранный язык становится средством межкультурного общения, соответственно обучение ему должно носить не столько репродуктивный, сколько творческий характер.

Современные тенденции в области высшего и послевузовского образования диктуют определенные особенности процесса подготовки научных работников. Наиболее важными являются:

- более глубокое осознание образовательных уровней, т.е. рассмотрение каждого из них как органической части системы непрерывного образования. Эта тенденция может обеспечить преемственность между вузом и будущей профессиональной деятельностью аспиранта;
- компьютеризация и технологизация обучения; тенденция, которая значительно повысит интеллектуальную деятельность студентов;
- внедрение активных методов и форм обучения, предполагающих включение в деятельность магистров и аспирантов элементов проблемности, научного поиска, самостоятельной работы;
- использование активных приемов обучения: игровых, стимулирующих общение, организующих творческую и самостоятельную деятельность магистров и аспирантов;
- акцентирование внимания на познавательной деятельности аспиранта, взаимодействие преподавателя и обучаемого, т.е. организация обучения как коллективной, совместной деятельности.

Курс иностранного языка тесно связан с другими дисциплинами аспирантской подготовки, с научно-исследовательской работой аспиранта.

Примерная программа дисциплины «Иностранный язык» предназначена для аспирантов и соискателей, обучающихся по различным специальностям. Она рассчитана на 120 аудиторных часов. Для обеспечения эффективного образовательного процесса рекомендуемая численность учебной группы составляет 2 – 4 человека.

Цель дисциплины: активизация и развитие навыков научной письменной и устной речи, реализующих подготовку аспирантов к сдаче экзамена кандидатского минимума по английскому языку.

Задачи дисциплины:

1. актуализация и развитие знаний в области теории изучаемого языка;
2. развитие и совершенствование навыков чтения научной и научно-популярной литературы с целью извлечения основной информации по определенному алгоритму и последующее обобщение в устной реферативной форме;

3. овладение всеми видами чтения оригинальной литературы по специальности;
4. развитие и активное закрепление навыков устной речи по темам, связанным с научно-исследовательской работой магистров и аспирантов;
5. формирование навыков письменной научной коммуникации;
6. совершенствование навыков извлечения на слух ключевой информации с ее последующим обсуждением в устной форме или обобщения в письменном виде.

Окончившие курс по данной программе должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации в научной сфере в форме устного и письменного общения.

2. Требования по видам речевой коммуникации

2.1. Говорение

К концу обучения аспирант (соискатель) должен владеть подготовленной, а также неподготовленной монологической речью, выступать с подготовленным монологическим сообщением по профилю своей научной специальности / темы, аргументировано излагая свою позицию и используя вспомогательные средства (графики, таблицы, диаграммы, презентации Power Point и т.д.); уметь делать резюме, сообщения, доклад на иностранном языке; диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с избранной специальностью, участвовать в дискуссии, научной беседе, выражая определенные коммуникативные намерения.

2.2. Аудирование

Аспирант (соискатель) должен уметь понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

2.3. Чтение

Аспирант (соискатель) должен уметь владеть всеми видами чтения оригинальной литературы по специальности различных функциональных стилей и жанров. Аспирант (соискатель) должен уметь читать, понимать и использовать в своей научной работе оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. Аспирант (соискатель) должен овладеть всеми видами чтения (изучающее, ознакомительное, поисковое и просмотровое).

2.4. Письмо

Аспирант (соискатель) должен владеть умениями письма в пределах изученного языкового материала: составить план (конспект) прочитанного, изложить содержание прочитанного в форме резюме; написать сообщение или доклад по темам проводимого исследования, составлять аннотации, рефераты, тезисы, вести деловую переписку; соотносить языковые средства с нормами речевого поведения, которых придерживаются носители иностранного языка.

3. Языковой материал

3.1. Виды речевых действий и приемы ведения общения

При отборе конкретного языкового материала необходимо руководствоваться следующими функциональными категориями:

- Передача фактуальной информации: средства оформления повествования, описания, рассуждения, уточнения, коррекции услышанного или прочитанного, определения темы сообщения, доклада и т.д.
- Передача эмоциональной оценки сообщения: средства выражения одобрения/неодобрения, удивления, восхищения, предпочтения и т.д.
- Передача интеллектуальных отношений: средства выражения согласия/несогласия, способности/неспособности сделать что-либо, выяснение возможности/невозможности сделать что-либо, уверенности/неуверенности говорящего в сообщаемых им фактах.
- Структурирование дискурса: оформление введения в тему, развитие темы, смена темы, подведение итогов сообщения, инициирование и завершение разговора, приветствие, выражение благодарности, разочарования и т.д.;
- Владение основными формулами этикета при ведении диалога, научной дискуссии, при построении сообщения и т.д.

3.2. Фонетика

Интонационное оформление предложения: словесное, фразовое и логическое ударения, мелодия, паузация; фонологические противопоставления, релевантные для изучаемого языка: долготы/краткость, закрытость/открытость гласных звуков, звонкость/глухость конечных согласных и т.п.

3.3. Лексика

К концу обучения, предусмотренного данной программой, лексический запас аспиранта (соискателя) должен составить не менее 5500 лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 500 терминов профилирующей специальности.

3.4. Грамматика

Английский язык

Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы и относительные местоимения. Эллиптические предложения. Бессоюзные придаточные. Употребление личных форм глагола в активном и пассивном залогах. Согласование времен. Функции инфинитива: инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельства. Синтаксические конструкции: оборот «дополнение с инфинитивом» (объектный падеж с инфинитивом); оборот «подлежащее с инфинитивом» (именительный падеж с инфинитивом); инфинитив в функции вводного члена; инфинитив в составном именном сказуемом (be + инф.) и в составном модальном сказуемом; оборот «for + smb. to do smth.». Сослагательное наклонение. Модальные глаголы. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом. Атрибутивные комплексы (цепочки существительных). Эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции в форме Continuous или пассива; инвертированное придаточное уступительное или причины; двойное отрицание. Местоимения, слова-заместители (that

(of), those (of), this, these, do, one, ones), сложные и парные союзы, сравнительно-сопоставительные обороты (as ... as, not so ... as, the ... the).

Немецкий язык

Простые распространенные, сложносочиненные и сложноподчиненные предложения. Рамочная конструкция и отступления от нее. Место и порядок слов придаточных предложений. Союзы и корреляты. Бессоюзные придаточные предложения. Распространенное определение. Причастие I с zu в функции определения. Приложение. Степени сравнения прилагательных. Указательные местоимения в функции замены существительного. Однородные члены предложения разного типа. Инфинитивные и причастные обороты в различных функциях. Модальные конструкции sein и haben + zu + infinitiv. Модальные глаголы с инфинитивом I и II актива и пассива. Конъюнктив и кондиционалис в различных типах предложений. Футурум I и II в модальном значении. Модальные слова. Функции пассива и конструкции sein + Partizip II (статива). Трехчленный, двучленный и одночленный (безличный пассив). Сочетания с послелогоми, предлогами с уточнителями. Многозначность и синонимия союзов, предлогов, местоимений, местоименных наречий и т.д. Коммуникативное членение предложения и способы его выражения.

4. Содержание и структура кандидатского экзамена по иностранному языку

На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

Аспирант (соискатель) должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

4.1. Говорение

На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований.

Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

4.2. Чтение

Аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Оцениваются навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения.

В первом случае оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных

положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке.

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

Резюме прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

При поисковом и просмотрном чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора.

Оценивается объем и правильность извлеченной информации.

5. Структура кандидатского экзамена

К кандидатскому экзамену по иностранному языку допускаются аспиранты (соискатели), выполнившие определенные требования.

Общий объем прочитанной специальной литературы на иностранном языке за курс составляет 600000 знаков, которые распределяются на самостоятельную и аудиторную работу. 300000 знаков отведенных на самостоятельную работу в течение курса обучения делятся на три части: для полного письменного перевода научного текста по специальности на язык обучения (объем текста – 100 000 печатных знаков, качество перевода оценивается по зачетной системе), для реферативного перевода и реферативного изложения на иностранном языке (несколько статей общим объемом 100000 печатных знаков), и аннотационного перевода и подготовки аннотаций иноязычных статей по специальности на иностранном языке общим объемом 100000 печатных знаков. Аспирант (соискатель) готовит и сдает словарь специальных и общеакадемических терминов и словосочетаний (общее количество слов и словосочетаний – 500).

Второе требование – успешная сдача тестов по изученным грамматическим темам.

Экзамен по иностранному языку проводится в письменной и устной форме в два этапа.

Первый этап проходит в форме ежегодной научно-практической конференции аспирантов, где обучающиеся выступают с докладом и презентацией на иностранном языке по результатам научного исследования. На конференции оценивается владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации профессионального общения (презентация, доклад, вопросы выступающим). Отметка за конференцию является составной частью отметки четвертого вопроса экзамена (беседа с экзаменаторами на иностранном языке по теме исследования).

Второй этап - экзамен, который включает в себя:

1. Полный письменный перевод оригинального текста по специальности. Объем 2300-2500 печатных знаков. Время выполнения работы 60 минут.
2. Просмотровое чтение оригинального текста по направлению подготовки. Объем 1200-1500 печатных знаков. Время выполнения до 5 минут. Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке.
3. Реферативное изложение научно-популярного текста: сжатое изложение содержания оригинала на иностранном или родном языке, сопровождаемое

собственным анализом и оценкой аспиранта (соискателя). Объем текста 2500 печатных знаков. Отличная оценка за этот вопрос предполагает ответ на иностранном языке. Время на подготовку 15 минут.

4. Монологическое высказывание по теме своего научного исследования. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).

ОСНОВНЫЕ КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ НА ЭКЗАМЕНЕ КАНДИДАТСКОГО МИНИМУМА ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

На кандидатском экзамене аспирант должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством культурного и, прежде всего, профессионального общения, т.е. умение использовать его в научной работе: – свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний; при необходимости переводить иноязычные статьи на русский язык в соответствии с его нормами и особенностями научного стиля – оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде резюме; – вести беседу по специальности.

При оценивании результатов используются следующие критерии:

Оценка отлично «5» - ставится, если дан полный и развернутый ответ на все вопросы билета:

- Перевод предложенного оригинального текста по специальности выполнен в полном объеме. Учтены особенности научного функционального стиля, перевод соответствует нормам русского языка. Выполнены необходимые переводческие трансформации при расхождении в форме выражения одного и того же содержания в исходном языке и языке перевода. Соответствие научной терминологии по специальности. Допускается небольшое количество стилистических неточностей при переводе (3-4)
- Проявлены навыки просмотрового чтения и аннотирования иноязычного текста. Грамотно и кратко изложена суть отрывка на иностранном языке, предложенного для просмотрового чтения, объем высказывания 5-6 предложений (название, автор, источник и сроки публикации, основная проблема статьи, ключевые вопросы, адресат статьи и соответствие научным интересам аспиранта).
- Проявлены навыки реферативного изложения иноязычного текста. В основном грамотно изложена суть текста на иностранном языке (небольшое количество грамматических и синтаксических ошибок), определена проблема и высказано собственное мнение относительно проблемы в структуре системы научных знаний, своего исследовательского опыта.
- Представлено монологическое сообщение по теме исследования в аспирантуре (объем 12-15 предложений). Продемонстрировано достаточно свободное владение языком при беседе с экзаменатором по проблеме научного исследования, адекватная реакция на вопросы экзаменаторов (3-5 вопросов).

Оценка хорошо «4» - ставится если дан правильный ответ на часть вопросов:

- Имеются ошибки в переводе грамматических структур, неправильно определена структура предложения (3-4 ошибки), есть стилистические погрешности в переводе и использовании терминологии.
- Проявлены навыки просмотрового чтения и аннотирования иноязычного текста, суть отрывка изложена верно на иностранном языке, но с грамматическими ошибками, либо не изложена часть требуемой информации о статье.

- Возникают затруднения с реферативным изложением, реферативное изложение подменяется пересказом. Отсутствует оценка проблемы и собственное мнение, выводы.
- Есть ошибки в монологическом высказывании по теме исследования, не достаточный объем высказывания, есть проблемы при понимании отдельных вопросов в беседе с экзаменатором по проблеме научного исследования.

Оценка удовлетворительно «3» - ставится если:

- Имеется больше 4 серьезных ошибок при переводе, не соблюдены стилистические нормы русского языка, терминология употребляется неправильно, либо перевод выполнен не полностью (на 70-80%)
- Навыки просмотрового чтения и аннотирования на иностранном языке не достаточно сформированы, не соответствует структуре аннотации, не употребляются клише, характерные для аннотации. В речи большое количество грамматических и синтаксических ошибок. При возникновении значительных затруднений изложение происходит на русском языке.
- Текст большей частью не понят, не высказано мнение и оценка проблемы. При возникновении значительных затруднений изложение происходит на русском языке.
- Монологическое высказывание не превышает 8-10 предложений, имеется большое количество ошибок, нет адекватной реакции на вопросы экзаменаторов.

Общая оценка «неудовлетворительно» (2) – ставится в случае, если за половину вопросов получена оценка «неудовлетворительно».

При выставлении итоговой оценки за экзамен учитываются результаты текущих контрольных работ и оценка за доклад на междисциплинарной научно-практической конференции аспирантов (составная часть 4-го вопроса). При наличии сомнений по поводу оценки приоритетной считается оценка за первый вопрос (полный письменный перевод).

6. Структура вступительного экзамена по иностранному языку

Вступительный экзамен по иностранному языку отражает логику экзамена кандидатского минимума и представляет собой упрощенный его вариант.

Первое задание. Письменный перевод текста по широкой научной специальности. Объем текста – 2000 печатных знаков. Время выполнения работы – 60 минут.

Второе задание. Просмотровое чтение и передача общего содержания текста по широкой научной специальности (без словаря). Объем текста – 1000-1200 печатных знаков. Время на подготовку – 5 минут. Изложение общего смысла текста на иностранном или русском языке по выбору (см. критерии оценивания на вступительном экзамене по иностранному языку).

Третье задание. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по теме научного исследования: проблема, цель, предмет, методы исследования.

ОСНОВНЫЕ КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ ОТВЕТОВ НА ВСТУПИТЕЛЬНОМ ЭКЗАМЕНЕ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В АСПИРАНТУРУ

Основой для определения оценки на экзамене служит уровень языковой компетентности поступающего, предусмотренный программой вузовского курса «Иностранный язык».

На вступительном экзамене поступающий должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством культурного и профессионального общения. Поступающий должен владеть орфографическими, лексическими и грамматическими нормами иностранного языка и правильно использовать их во всех видах речевой деятельности.

Учитывая перспективы практической и научной деятельности аспирантов, требования к знаниям и умениям на вступительном экзамене осуществляются в соответствии с уровнем следующих языковых компетенций:

Полный письменный перевод – контролируются навыки перевода. Поступающий должен продемонстрировать умение максимально полно и точно переводить оригинальную литературу по специальности на русский язык, пользуясь словарём и опираясь на профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. Письменный перевод должен соответствовать грамматическим и стилистическим нормам русского языка.

Чтение – контролируются навыки просмотрового чтения. Поступающий должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, ориентироваться в проблематике статьи и оценивать ее полезность исходя из целей и направления своего научного исследования.

Говорение и аудирование – на экзамене поступающий должен показать владение подготовленной монологической речью в виде сообщения, а также неподготовленной диалогической речью в ситуации официального общения в ситуации научного, профессионального общения в пределах вузовской программной тематики.

Критерии оценки на вступительном экзамене

Полный письменный перевод

«отлично» – законченный перевод предложенного текста (выполнен на 100%), адекватный смысловому содержанию текста на русском языке, точность в использовании терминологии; допускаются 2-3 смысловые или стилистические неточности;

«хорошо» – законченный перевод предложенного текста (100%-90%), адекватное смысловому содержанию текста изложение на русском языке, допускаются 2-3 грамматические ошибки;

«удовлетворительно» – не полностью выполненный перевод предложенного текста (70-80%), 4-6 ошибок в передаче смыслового содержания, неверное использование терминологии;

«неудовлетворительно» – не полностью выполненный перевод (менее 60%). Непонимание содержания текста, смысловые и грамматические ошибки.

Просмотровое чтение и передача содержания текста.

«отлично» – 100%-90% понимания основного содержания текста, передача содержания текста на иностранном языке, грамматически правильно оформленное высказывание (1-3 ошибки).

«хорошо» – 100%-75% понимания основного содержания текста, смысловые неточности при передаче содержания текста, высказывание на иностранном языке, 3-6 грамматических ошибок;

«удовлетворительно» – менее (75%-50%) понимания основного содержания, больше 6 серьезных грамматических ошибок при передаче содержания на иностранном языке (нарушения в синтаксисе, неправильное употребление видо-временных форм), либо передача содержания текста на русском языке;

«неудовлетворительно» - менее 50 % основного содержания текста, искажение содержания текста.

Беседа

Общая оценка за третий вопрос складывается из двух частей – за монолог и за диалог.

«отлично» – монолог - развернутое, полное, грамматически правильно оформленное высказывание (не менее 12-15 - предложений); допускаются фонетические неточности, до 3 грамматических ошибок. Диалог - адекватное понимание и реакция на вопросы членов комиссии, умение давать грамматически правильные, краткие и полные ответы (3-5 вопросов);

«хорошо» – монолог - полное высказывание (не менее 12-15 - предложений), допускается 3-5 грамматических ошибок, фонетические неточности. Диалог - понимание и реакция на вопросы членов комиссии, грамматические ошибки в ответах на вопросы (3-5 вопросов);

«удовлетворительно» – монолог - неполное высказывание (менее 10 предложений), 6 и более грамматических, лексических ошибок, речь грамматически не оформлена. Диалог – экзаменуемый понимает обращенные к нему вопросы, но затрудняется давать развернутые ответы на вопросы комиссии, отвечает односложно, 6 и более грамматических и/или синтаксических ошибок.

«неудовлетворительно» – отсутствие связного высказывания, неумение строить предложение, большое количество грамматических, лексических, фонетических ошибок.

Общая оценка за экзамен выставляется на основании оценок за все три экзаменационных вопроса. В случае спорных ситуаций приоритетной является оценка за полный письменный перевод.

РАЗДЕЛ II

Методические указания к программе кандидатского экзамена по иностранному языку

1. Учебные цели

Основной целью изучения иностранного языка аспирантами (соискателями) всех специальностей является достижение практического владения языком, позволяющего использовать его в научной работе.

Практическое владение иностранным языком в рамках данного курса предполагает наличие таких умений в различных видах речевой коммуникации, которые дают возможность:

- свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;
- оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или резюме;
- делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта (соискателя),
- вести беседу по специальности.

В задачи аспирантского курса «Иностранный язык» входят совершенствование и дальнейшее развитие полученных в высшей школе знаний, навыков и умений по иностранному языку в различных видах речевой коммуникации.

2. Обучение видам речевой коммуникации

Обучение различным видам речевой коммуникации должно осуществляться в их совокупности и взаимной связи с учетом специфики каждого из них. Управление процессом усвоения обеспечивается четкой постановкой цели на каждом конкретном этапе обучения. В данном курсе определяющим фактором в достижении установленного уровня того или иного вида речевой коммуникации является требование профессиональной направленности практического владения иностранным языком.

3. Чтение

Совершенствование умений чтения на иностранном языке предполагает овладение видами чтения с различной степенью полноты и точности понимания: просмотровым, ознакомительным и изучающим. Просмотровое чтение имеет целью ознакомление с тематикой текста и предполагает умение на основе извлеченной информации кратко охарактеризовать текст с точки зрения поставленной проблемы. Ознакомительное чтение характеризуется умением проследить развитие темы и общую линию аргументации автора, понять в целом не менее 70% основной информации. Изучающее чтение предполагает полное и точное понимание содержания текста.

В качестве форм контроля понимания прочитанного и воспроизведения информативного содержания текста-источника используются в зависимости от вида чтения: ответы на вопросы, подробный или обобщенный пересказ прочитанного, передача его содержания в виде перевода, реферата или аннотации. Следует уделять внимание тренировке в скорости чтения: свободному беглому чтению вслух и быстрому (ускоренному) чтению про себя, а также тренировке в чтении с использованием словаря. Все виды чтения должны служить единой конечной цели – научиться свободно читать иностранный текст по специальности.

Свободное, зрелое чтение предусматривает формирование умений вычленять опорные смысловые блоки в читаемом, определять структурно-семантическое ядро, выделять основные мысли и факты, находить логические связи, исключать избыточную информацию, группировать и объединять выделенные положения по принципу общности. Кроме того, необходимо формировать навыки языковой догадки (с опорой на контекст, словообразование, интернациональные слова и др.) и навык прогнозирования поступающей информации.

4. Аудирование и говорение

Умения аудирования и говорения должны развиваться во взаимодействии с умением чтения.

Основное внимание следует уделять коммуникативной адекватности высказываний монологической и диалогической речи (в виде пояснений, определений, аргументации, выводов, оценки явлений, возражений, сравнений, противопоставлений, вопросов, просьб и т.д.).

К концу курса аспирант (соискатель) должен владеть:

- умениями монологической речи на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по темам специальности и по диссертационной работе (в форме сообщения, информации, доклада);
- умениями диалогической речи, позволяющими ему принимать участие в обсуждении вопросов, связанных с его научной работой и специальностью.

5. Перевод

Устный и письменный перевод с иностранного языка на родной язык используется как средство овладения иностранным языком, как прием развития умений и навыков чтения, как наиболее эффективный способ контроля полноты и точности понимания. Для формирования некоторых базовых умений перевода необходимы сведения об особенностях научного функционального стиля, а также по теории перевода: понятие перевода; эквивалент и аналог; переводческие трансформации; компенсация потерь при переводе; контекстуальные замены; многозначность слов; словарное и контекстное значение слова; совпадение и расхождение значений интернациональных слов («ложные друзья» переводчика) и т.п.

6. Письмо

В данном курсе письмо рассматривается не только как средство формирования лингвистической компетенции в ходе выполнения письменных упражнений на грамматическом и лексическом материале. Формируются также коммуникативные умения письменной формы общения, а именно: умение составить план или конспект к прочитанному, изложить содержание прочитанного в письменном виде (в том числе в форме резюме, реферата и аннотации), написать доклад и сообщение по теме специальности аспиранта (соискателя) и т.п.

7. Работа над языковым материалом

Овладение всеми формами устного и письменного общения ведется комплексно, в тесном единстве с овладением определенным фонетическим, лексическим и грамматическим материалом.

Языковой материал должен рассматриваться не только в виде частных явлений, но и в системе, в форме обобщения и обзора групп родственных явлений и сопоставления их.

8. Фонетика

Продолжается работа по коррекции произношения, по совершенствованию произносительных навыков при чтении вслух и устном высказывании. Первостепенное значение придается смысловозначительным факторам:

- интонационному оформлению предложения (деление на интонационно-смысловые группы-синтагмы, правильная расстановка фразового и в том числе логического ударения, мелодия, паузация);
- словесному ударению (в двусложных и в многосложных словах, в том числе в производных и в сложных словах; перенос ударения при конверсии);
- противопоставлению долготы и краткости, закрытости и открытости гласных звуков, назализации гласных (для французского языка), звонкости (для английского языка) и глухости конечных согласных (для немецкого языка).
- Работа над произношением ведется как на материале текстов для чтения, так и на специальных фонетических упражнениях и лабораторных работах.

9. Лексика

При работе над лексикой учитывается специфика лексических средств текстов по специальности аспиранта (соискателя), многозначность служебных и общенаучных слов, механизмы словообразования (в том числе терминов и интернациональных слов), явления синонимии и омонимии.

Аспирант (соискатель) должен знать употребительные фразеологические сочетания, часто встречающиеся в письменной речи изучаемого им подъязыка, а также слова, словосочетания и фразеологизмы, характерные для устной речи в ситуациях делового общения.

Необходимо знание сокращений и условных обозначений и умение правильно прочитать формулы, символы и т.п.

Аспирант (соискатель) должен вести рабочий словарь терминов и слов, которые имеют свои оттенки значений в изучаемом подъязыке.

10. Грамматика

Программа предполагает знание и практическое владение грамматическим минимумом вузовского курса по иностранному языку. При углублении и систематизации знаний грамматического материала, необходимого для чтения и перевода научной литературы по специальности, основное внимание уделяется средствам выражения и распознавания главных членов предложения, определению границ членов предложения (синтаксическое членение предложения); сложным синтаксическим конструкциям, типичным для стиля научной речи: оборотам на основе неличных глагольных форм, пассивным конструкциям, многоэлементным определениям (атрибутивным комплексам), усеченным грамматическим конструкциям (бессоюзным придаточным, эллиптическим предложениям и т.п.); эмфатическим и инверсионным структурам; средствам выражения смыслового (логического) центра предложения и модальности. Первостепенное значение имеет овладение особенностями и приемами перевода указанных явлений.

При развитии навыков устной речи особое внимание уделяется порядку слов как в аспекте коммуникативных типов предложений, так и внутри повествовательного предложения; употреблению строевых грамматических элементов (местоимений, вспомогательных глаголов, наречий, предлогов, союзов); глагольным формам, типичным для устной речи; степеням сравнения прилагательных и наречий; средствам выражения модальности.

11. Учебные тексты

В качестве учебных текстов и литературы для чтения используется оригинальная монографическая и периодическая литература по тематике широкого профиля вуза (научного учреждения), по узкой специальности аспиранта (соискателя), а также статьи из журналов, издаваемых за рубежом.

Для развития навыков устной речи привлекаются тексты по специальности, используемые для чтения, специализированные учебные пособия для аспирантов по развитию навыков устной речи.

Список литературы

Английский язык

Учебные пособия для всех специальностей

1. Голицынский Ю.Б. Грамматика: сборник упражнений. – 6-е изд. – СПб.: КАРО, 2010. – 544 с.
2. Ильичева О.А. Обучение просмотровому чтению и аннотированию (на материале английского языка): пособие для аспирантов естественнонаучных специальностей. – Сыктывкар, 2010. – 60 с. (Коми научный центр УрО РАН).
3. Маркушевская Л.П., Мельникова А.Г. и др. Неличные формы глагола. Тесты по английскому языку. СПб.: Литон, 1999. – 96 с.
4. Мыльцева Н.А., Жималенкова Т.М. Универсальный справочник по грамматике английского языка. – Москва, Издательство «ГЛОССА», 2001. – 280 с.
5. Сивергина О.В. От азов к совершенству. Курс английского языка: Учеб. – М.: Высш. шк., 1992. – 399 с.
6. Слепчина Н.Е. Разговорник для участника международных научных конференций. – Сыктывкар, 1998. – 32 с. (Коми научный центр УрО РАН).
7. Слепчина Н.Е. Академический английский. Пособие для аспирантов и научных работников. – Сыктывкар, 2015. – 178 с. (Коми НЦ УрО РАН)
8. Слепчина Н.Е., Ильичёва О.А. Готовимся к вступительному экзамену в аспирантуру. Английский язык. Сыктывкар, 2016. – 88 с. (Коми НЦ УрО РАН)
9. Хлыбова М.Е. – Обучение реферированию текстов на английском языке: пособие для аспирантов). – Сыктывкар, 2011. – 43 с. (Коми НЦ УрО РАН)
10. Цыпышева М.Е. Читаем, переводим английские научные тексты. – Санкт Петербург, Наука, 1996. – 302 с.
11. Bell J., Gower R. First Certificate Expert. – Longman, 2008. (English Course).
12. Cunningham S., Moor P. Cutting Edge. – Longman, 2005. (English Course).
13. Evans V. Round-Up. English Grammar Practice. – Longman, 2002. – 80 p. (English Course).
14. Harrison R. New Headway Academic Skills. Level 1. – Oxford University Press, 2006.
15. Murphy R. English Grammar in Use: a self-study reference and practice book for intermediate students of English. – 3rd edition. – Cambridge University Press, 2005. – 392 p.
16. Philpot S. New Headway Academic Skills. Level 2. – Oxford University Press, 2006.
17. Philpot S., Curnick L. New Headway Academic Skills. Level 3. – Oxford University Press, 2007.
18. Prodromou L. Grammar and Vocabulary for First Certificate. – Longman, 2001. – 319 p.
19. Prodromou L. Rising Star. – Macmillan, 2005. (English Course).
20. Soars L., Soars J. New Headway. – Oxford University Press, 2004. (English Course).

Учебные пособия для естественнонаучных и технических специальностей

1. Абрамова Р.Н. Геология рудных месторождений и разведка полезных ископаемых. Профессиональный английский язык: учебно-методический комплекс в 3-х частях. / Р.Н. Абрамова, Л.М. Болсуновская, А.В. Баранова, А.К. Мазуров; Томский политехнический университет. – Томск: Изд-во Томского политехнического университета, 2011. – 134 с.
2. Бугрова А.С., Вихрова Е.Н. English through Biology: учебное пособие. – Москва, 2008. – 185 с. (Московский государственный университет).
3. Дорожкина В.П. Английский язык для математиков – 2-е изд., доп. и перераб. – М.: Изд-во Московского университета, 1988. – 343 с.

4. Категория, О.Н. Английский язык: учебное пособие по нефтегазовому делу / О.Н. Категория, Т.Л. Колотыгина, Е.А. Прудченко, В.П. Овчинников; под ред. А.Д. Гордеева. – Тюмень: ТюмГНГУ, 2009. – 144 с.
5. Курашвили Е.И. Английский язык для студентов-физиков: Первый этап обучения: Учебник / Е.И. Курашвили – 3-е изд., перераб. – М.: ООО «Издательство Астрель»: ООО «Издательство АСТ», 2002. – 317, [3] с.
6. Курашвили Е.И. Английский язык для студентов-физиков: Второй этап обучения: учеб. пособие / Е.И. Курашвили, И.И. Кондратьева, В.С. Штрунова – 2-е изд., перераб. и доп. – М.: Астрель: АСТ, 2005. – 189, [3] с.
7. Майер Н.Г. Английский язык для биологов: учебно-методическое пособие: Горно-Алтайск: РИО ГАГУ, 2010. – 111 с.
8. Майер Н.Г. Английский язык для химиков: учебно-методическое пособие: Горно-Алтайск: РИО ГАГУ, 2010. – 88 с.
9. Серебренникова Э.И., Круглякова И.Е. Английский язык для химиков: Учеб. для студентов химико-технолог. спец. вузов. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: Высш. шк., 1987. – 400 с.: ил.

Учебные пособия для гуманитарных специальностей

1. Аванесян Ж.Г. Английский язык для экономистов: учеб. пособие для студентов эконом. специальностей / Ж.Г. Аванесян. – 3-е изд., стер. – М.: Издательство «Омега-Л», 2008. – 312 с. + CD. – (Курс иностранного языка).
2. Бонди Е.А. Б81 Английский язык для студентов-историков: Учебник. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: ООО «Издательство Астрель»: ООО «Издательство АСТ», 2001. – 400 с.
3. Глушенкова Е.В. Английский язык для студентов экономических специальностей: Учебник / Е.В. Глушенкова, Е.Н. Комарова. – М.: ООО «Издательство Астрель»: ООО «Издательство АСТ», 2003. – 352 с.
4. Малюга Е.Н. Английский язык для экономистов: Учебник для вузов / Е.Н. Малюга, Н.В. Ваванова, Г.Н. Куприянова, И.В. Пушнова. – СПб.: Питер, 2005. – 304 с: ил. – (Серия «Учебник для вузов»).
5. Cotton D., Falvey D., Kent S. Market Leader. – Longman, 2002. (English Course).

Немецкий язык

1. Богатырева Н.А. Немецкий для менеджеров. М.: Астрель, АСТ, 2002.
2. Богатырева Н.А., Ноздрин Л.А. Немецкий для финансистов. М.: Астрель, АСТ, 2002.
3. Виноградова В.С. Zu Besuch in Deutschland. Практикум по немецкому языку. 1995.
4. Гяч Н.В. Пособие по развитию навыков устной речи по теме «Международные научные связи» (немецкий язык). Л.: Наука, 1980.
5. Зак Р., Васильева М.М. Коммерческая корреспонденция (на немецком языке). Deutsche Handelskorrespondenz. М.: Логос, 1996.
6. Зорина Н.В. Deutsch Kommunikativ. М.: МГУ, 1994.
7. Корольков Д.В., Аксенова Г.Л. Немецкий язык для сельскохозяйственных вузов. М., 1996.
8. Мирзабекова Н.М. Немецкий язык для студентов экономических факультетов. М.: МИИТ, 1994.
9. Нарустранг Е.В. Практическая грамматика немецкого языка. СПб.: Союз, 1998.
10. Осетрова Е.О., Агаркова Е.В. Учебник немецкого языка для лесотехнических вузов. СПб., 1996.

11. Сущинский И.И. Немецкий язык: Учебник. М.: Моск. юридический институт (МВД РФ), 1995.
Халеева И.И. Основы теории обучения пониманию иноязычной речи: Подготовка переводчиков. М.: Высш. шк., 1989